

ISSN: 0213-1854

**Aproximación a la figura de Aphra Behn:
su poesía amorosa**

**(An approach to the figure of Aphra Behn:
her love poems)**

BALBINA PRIOR BARBARROJA
balbinaprior@yahoo.es
Universidad de Córdoba

Fecha de recepción: 1 de septiembre de 2015

Fecha de aceptación: 2 de octubre de 2015

Resumen: Trabajo que trata sobre la fascinante figura de Aphra Behn, primera mujer escritora que se puede considerar que viviera de su pluma. Mujer y autora muy discutida en su época, varios siglos después los “Estudios de Género” han contribuido no a rescatar o sacar su figura y obra del olvido, sino a hacerle justicia por su valía personal e intelectual. La primera enfrentándose en igualdad de condiciones a los hombres, con el mérito añadido de no provenir de una clase social alta; la segunda por escribir de una manera totalmente libre y desinhibida, expresando no sólo los mismos pensamientos que los escritores del sexo contrario, sino en muchas ocasiones más atrevidos.

Palabras clave: Siglo XVII. Inglaterra. Literatura. Poesía femenina.

Abstract: This paper deals with the enthralling figure of Aphra Behn, the first English woman to earn her living by her writing. During her lifetime she gained the attacks of many critics for her chosen subject matter, often alluding to female sexual desire. Several centuries later, Women’s Studies have contributed not only to the current revival of her reputation and works, but also to give her their fair due for her proven worth and intellectual capability. Firstly, she faced male writers under the same conditions, despite the fact that she didn’t belong to aristocracy; and secondly she broke cultural barriers by writing in a distinctive poetic voice characterized by audacity and directness in a masculine style assumed as her own.

Key words: Restoration literature. Aphra Behn. England. Seventeenth Century Female Writers. Gender. Pastoral.

1. Introducción: el contexto social-literario de la época de Aphra Behn

1.1. El Contexto social

Numerosos estudios datan la fecha de nacimiento de Aphra Behn el 14 de Diciembre de 1640 en Harbledown, un pequeño pueblo del condado de Kent, pero nada se sabe con certeza. Son escasos los detalles sobre su infancia y ni siquiera está absolutamente confirmado que su padre fuese Bartolomew Johnson, un barbero que vivió en la ciudad de Canterbury. Se ha especulado que podría ser un posadero y su madre haber ejercido de nodriza para la poderosa familia Colepeper o Culpepper, lo que ha llevado a pensar que podía haber sido adoptada, residir o pasar largas temporadas en casa de esta importante familia¹. De esta forma, la niña habría accedido a leer y escribir, y además de recibir una esmerada educación, podría haber tenido la oportunidad de hacer uso de una excelente biblioteca. En todo caso, no perteneció a ninguna familia de la aristocracia como casi todas las escritoras de su época².

Inglaterra pasa por uno de los periodos más dramáticos de su historia, ya que estalla la guerra civil en 1642 y cuando Aphra Behn tenía nueve años ejecutan a Carlos I, lo cual da lugar al comienzo de la revolución puritana. Es el momento de importantes disputas religiosas y políticas, el sermón y el panfleto se imponen, se cierran los teatros y la confusión se adueña del país. Hacia 1660 llaman de nuevo al rey en el exilio, Carlos II, pero perderá su poder sobre el Parlamento. Se inicia así una nueva época de relativa calma y de bastante relajación en las costumbres, sobre todo, en la vida de la corte, que hará posible una literatura sin tanta carga moral. La lucha se recrudece entre los *Tories* y los *Whigs*, términos que no corresponden al significado actual de mayor o menor grado de conservadurismo. En aquella época las diferencias provenían de las luchas entre Monarquía y Parlamento, unidas a las diferencias religiosas entre católicos y protestantes, además de las disputas entre la aristocracia y la

¹ Existen numerosas biografías sobre la vida de Aphra Behn, entre las más destacadas cito las siguientes por orden de aparición:

-George Woodcock, *The Incomparable Aphra*, London: Boardman, 1948 (una buena aproximación al personaje).

-Maureen Duffy, *The Passionate Shepherdess: Aphra Behn 1640-1689*, London: Cape, 1977 (sigue siendo una introducción general muy importante sobre su figura).

-Angeline Goreau, *Reconstructing Aphra: A Social Biography of Aphra Behn*, New York: The Dial Press, 1980 (buen estudio sobre el ambiente histórico).

-Janet Todd, *The Secret Life of Aphra Behn*, London: André Deutsch, 1996/New Brunswick, New Jersey: Rutgers University Press, 1997 (cuadro social bien argumentado).

² Anne Finch, condesa de Winchelsea o Margaret Cavendish, duquesa de Newcastle, que siempre se preciaron de escribir por puro placer y fama.

burguesía. Todas estas pugnas se concentrarán en torno a dos personajes claves con sus consiguientes grupos de poder: los *Tories* eran partidarios del católico Jacobo, duque de York, hermano del entonces rey Carlos II, y los *Whigs* que apoyaban al hijo ilegítimo del rey, el protestante Duque de Monmouth. La crisis no se cerrará hasta la ascensión al trono de los protestantes Mary y su marido William de Orange en 1689, tras la abdicación del católico Jacobo II, que se consiguió sostener en el poder durante sólo unos años hasta que huyó a Francia.

Los ciudadanos comienzan a marcharse al nuevo mundo, escapando de las persecuciones políticas y religiosas en busca de prosperidad económica. Aphra Behn se embarca hacia Surinam con unos parientes, aunque también podría haber ido acompañando a una dama noble. Incluso se piensa que el padre de A. Behn fue nombrado Teniente General de Surinam y habría fallecido durante el viaje, quedando ella a merced de sus acompañantes. No existen documentos para probarlo, pero esto último parece bastante improbable. Sí parece ser cierto que durante la travesía se produjeron diversos contratiempos, así como durante su estancia en Surinam, donde visitó plantaciones y tribus desconocidas hasta entonces por los europeos. De esta experiencia, y del conocimiento de aquella realidad, lo primero que Behn extraerá será su posición antiesclavista, que le causaría muchos problemas en una época en que la esclavitud era lo establecido y su abolición se encontraba muy lejana.

Aphra Behn se involucraría en varias rebeliones de esclavos, vivencias que fueron plasmadas magistralmente en *Oroonoko*, una historia sobre un príncipe nativo hecho esclavo, que en su tiempo se daba por real. El relato es un testimonio de la reivindicación de la libertad como valor innegociable, defendiendo los derechos de todo ser humano hasta sus últimas consecuencias. Su narrador, en todo momento, se identifica como femenino, lo que le confiere un punto de vista inusual en la literatura de la época, produciéndose además unos supuestos diálogos entre el protagonista y la narradora. La obra tiene gran interés literario puesto que es la época de la transición del teatro a la ficción y no es exagerado considerar a Aphra Behn como pionera de la narrativa inglesa, convirtiéndose en una de las primeras escritoras que participaron en el comienzo de la novela.

Debido al cambio en la situación política, Aphra Behn vuelve a Inglaterra. Se casa con un tal Mr. Behn, del que no se tienen datos ciertos, y sólo se sabe que fue un marino mercante de quien tomó el apellido, aunque moriría al poco tiempo de casados, posiblemente de la peste que asoló Londres en 1665. Numerosas especulaciones se han producido debido a los ataques continuados de Aphra Behn en sus obras a los matrimonios forzosos, lo que ha llevado a

pensar sobre un posible matrimonio de conveniencia, que no le proporcionaría ninguna satisfacción, ni afectiva ni económica. Al quedar viuda, empieza para la autora un periplo de vicisitudes y apasionantes aventuras como espía en Holanda.

Con 40 libras y el seudónimo de “Astrea” sería enviada al continente. Su sobrenombre (tomado de la novela pastoril *L'Astree* de Honoré d'Urfé), nunca dejaría ya de utilizarlo, pues más tarde firmaría así sus obras. En Holanda una de sus misiones consistirá en sacar información a William Scott, con el que se le relacionaría sentimentalmente. Su padre había sido ejecutado por haber atentado contra el rey Carlos II y ella debía averiguar todos los movimientos de los exiliados contrarios al rey de Inglaterra. En sus cartas a dos altos cargos políticos, Tom Killigrew y James Halsall, nuestra autora describe con gran maestría la vida de riesgos y calamidades económicas en que se encontraba: pedía dinero con frecuencia y contrajo numerosas deudas que, según algunas fuentes, le podría haber costado estar confinada durante un tiempo en una cárcel para morosos.

Tras sus problemas con la justicia regresa a Inglaterra y, según Janet Todd³, en esos años de precariedad económica podría haber sido mantenida por un estudiante de leyes llamado Jeffrey Boys, hombre muy promiscuo sexualmente a quien se identifica como el “Amintas” de sus primeros poemas. Tras librarse de todas aquellas pesadillas, Behn deciden dedicarse a la literatura, y se convierte en la primera escritora profesional que vivirá de su pluma.

Con la llegada de Carlos II de Inglaterra al trono en 1660 se abre una nueva etapa no sólo en lo político y en lo social, también en lo literario. En este periodo conocido como la Restauración, que se extiende hasta 1700, existe una generalizada percepción de que se trató de una reacción contra toda oscuridad y exceso, con una tendencia a evitar lo exagerado, lo truculento y la complejidad. Se huía de la intrincación en las formas a favor de una vuelta a la simplicidad y a la claridad, dirigiendo la mirada hacia lo clásico. Por tanto, la influencia de los autores latinos será creciente y la traducción se convertirá en una de las formas fundamentales de la época para dar a conocer la tradición. Ésto es uno de los hándicaps que no superaban las escritoras por falta de acceso a la educación, criticándosele con frecuencia su desconocimiento de los autores grecolatinos. Aphra Behn se sumó también a la traducción, realizando diversos trabajos del latín y del francés, pese a no haber estudiado regladamente estos idiomas. No debió ser insatisfactorio, prueba de ello sería que Dryden, escritor modelo de la época y cultivador de una impecable seriedad y rigurosidad, la invitó a participar

³ Janet Todd, *The Secret Life of Aphra Behn*. London, 1996, p. 126.

en sus *Heroidas*⁴, sin embargo no participó en ninguna de las ediciones posteriores del tándem Dryden-Tonson⁵ compuestas por “las más eminentes manos”.

1.2. El contexto literario

Uno de los géneros característicos de la época sería la comedia de costumbres que se desarrolló vertiginosamente con la reapertura de los teatros. Se demandan nuevas temáticas y más autores tras un largo silencio obligatorio en el que los gustos habían cambiado con relación a la Edad de Oro del teatro inglés. Ahora las obras son principalmente en prosa, aunque con pasajes en verso (sobre todo, en las escenas de amor), pero los argumentos se vuelven cada vez más complejos con doble o triple trama. En ellas se representa y critica el comportamiento de la sociedad, esencialmente de las clases altas. Su tono es ingenioso y cínico en su visión de la naturaleza humana, satírica, amoral, picante y al borde siempre de la carcajada. Los personajes no se distinguen por buscar la virtud o la gloria, sino el placer o el dinero.

Los dramaturgos reciben duros ataques por frivolidad, blasfemia e inmoralidad, por todo ello, los ciudadanos respetables evitan asistir a los teatros y se sienten escandalizados por la relajación de la moral en la corte. Es bien conocida la Restauración por su vida licenciosa y disoluta, en la que el propio monarca Carlos II era, además de un hombre interesado en el progreso de las artes y las ciencias, partícipe también de las costumbres libertinas de su tiempo. El debate sobre la presencia de las mujeres de buena reputación en los teatros sería siempre un tema de controversia, pero lo cierto es que al mismo rey le gustaba acudir al teatro, en lugar de hacerse representar las obras en la corte, de ahí que la asistencia a los estrenos comience a ser una actividad social relevante. En este clima se accede a un acuerdo para contratar a actrices, a las que hasta entonces no les estaba permitido actuar en los escenarios.

La primera obra dramática de Aphra Behn sería *The Forced Marriage*, llevada a escena en 1670 en el Lincoln's Inn Fields por la “Compañía del Duque”, que había estado dirigida por sir William Davenant, probable hijo ilegítimo de

⁴ Aphra Behn, “A Paraphrase on Onenone to Paris”. En: *Ovid's Epistles, Translated by Several Hands*. London: Jacob Tonson, 1680.

Publio Ovidio Nasón, *Cartas de las heroínas*. Madrid: Editorial Gredos, 1994.

Publio Ovidio Nasón, *Heroides*, ed. y trad. James G. Frazer. London: Loeb Classical Library, Heinemann, 1931.

⁵ John Dryden, *The First/Six Part of Miscellany Poems. Containing Variety of New Translations of The Ancient Poets. By the Most Eminent Hands. Published by Mr. Dryden*. London: Jacob Tonson, 1684-1727.

Shakespeare. No tendría mucho éxito y el debut como actor del dramaturgo Thomas Otway casi arruina la obra. Aphra Behn atraviesa una vez más por circunstancias adversas, no sólo se le reprocha el no haber observado la regla de las tres unidades preceptivas, sino que también recibe duras críticas por la autoría femenina. A pesar de todos los contratiempos logra llevar a la escena numerosas piezas de teatro con una gran popularidad, disfrutando de una prolífica carrera como dramaturga. Desde 1670 en que se produce su primera obra hasta *The Widow Ranter*, representada en el Drury Lane en 1689 o *The Young Brother* en 1696, después ya de su muerte, sus obras se pueden cifrar en más de veinte entre comedias, tragicomedias y posiblemente algunas adaptaciones en las que no aparece su nombre. Sólo llegaría a escribir una tragedia, *Abdelazur*, escenificada por la citada “Compañía del Duque” en 1676. Su época más productiva comienza a partir de esta fecha en que sus obras siguientes *The Amorous Prince*, *The Dutch Lover*, *Sir Patience Fancy* o *The Luckey Chance* le traerían no sólo el éxito, sino también dinero y fama.

En sus obras trata numerosos temas: políticos, sociales, así como económicos y religiosos. Los personajes femeninos y el tratamiento de los temas relacionados con la situación de la mujer serán analizados permanentemente, tomando partido por la defensa de sus intereses, cuya situación no dejaría nunca de denunciar. Uno de los temas recurrentes en su teatro sería el del matrimonio forzoso, defendiendo la libertad sexual dentro y fuera del casamiento, lo que ha generado controvertidas opiniones morales en numerosos críticos que se han acercado a sus obras. Este asunto le proporcionaría mucha popularidad, porque obligaba a los contrayentes a encarar una situación impuesta que reportaba la desdicha, además de proveerla de argumentos justificativos para la infidelidad y el deshonor, lo que conllevaba grandes confrontaciones entre el público de la época. El cónyuge femenino resultaba siempre ser el peor parado en estas circunstancias, por eso Behn reincide una y otra vez en los graves perjuicios que le ocasionaba a la mujer su falta de libertad y las nefastas consecuencias que le reporta la autoridad patriarcal en la toma de decisiones sobre su futuro.

La obra de teatro que contaría con más representaciones en tiempos de Aphra Behn fue *The Rover*, basada en la obra *Thomaso, or The Wanderer* de Thomas Killigrew (1612-1683), quien en 1663 mandó construir un teatro en el lugar que hoy ocupa el edificio del *Drury Lane*. Killigrew, junto con D’Avenant (1606-1668) llegaron a monopolizar la escena del momento en las “Compañías del Rey y del Duque”, respectivamente. A pesar de las acusaciones de plagio, Behn demuestra su gran capacidad como dramaturga, adaptando a sus intereses toda la obra. Además de la denuncia del desmesurado control sobre las mujeres

y la lucha contra la autoridad patriarcal, Behn analiza las consecuencias de los excesos en las relaciones amorosas, que resultan ser bien conocidas por ella. Recordemos que son los años de su relación sentimental con John Hoyle, un abogado al parecer con pocos escrúpulos y al que se le achacaba también una supuesta homosexualidad. Behn podría haberse inspirado en esta relación para modelar el idilio de Willmore y Hellena en *The Rover*, que en la obra representan diferentes tipos de personajes femeninos que irán apareciendo en este trabajo, esto es, la frecuente dualidad entre la mujer recatada y de actitud pasiva, representada aquí en Florinda, frente a Hellena la mujer libre, activa y nada conformista, que no duda en rebelarse contra todas las convenciones sociales. Como defiende Hutner⁶, la segunda parte de *The Rover* debe leerse como una continuación en la que tras morir Hellena, Willmore volverá a tener que elegir entre la casta Ariadna y La Nuche, personaje intermedio entre Hellena y Angellica. Esta figura satisface más las necesidades de los avances que se habían producido, estando más acorde con la época.

Sus comedias de intriga solían situarse en Londres, casi siempre en la vida urbana, exponiendo un problema aparentemente sin solución hasta el desenlace final que resultaba ser sorprendente. A través del descubrimiento de una información oculta en una escena clave se producía la resolución final del conflicto y en las obras políticas se resolvía por la evolución de los acontecimientos a favor de los protagonistas, que son generalmente los agentes del cambio. Según John Loftis⁷, sus tragicomedias están profundamente influenciadas por el teatro español, pues, sin duda, Mrs. Behn debía ser conocedora de la literatura dominante en España, aunque se desconoce si mantuvo contacto con autores españoles.

La sátira era uno de los elementos más empleados en el teatro de la Restauración, y constituía un arma para golpear las costumbres sociales y políticas, que obviamente Behn no dudó en utilizar. Era una forma usada ampliamente por escritores de su tiempo como su amigo Thomas Otway, Sir George Etherege, Sir Charles Sedley y particularmente William Wycherley, cuya obra *The Country Wife* influyó enormemente a Behn. El ingenio era muy apreciado por los autores, también por los críticos, que lo usaban contra los dramaturgos. Thomas Shadwell, un enemigo *Whig* de Behn, se mofaba de ella

⁶ Heidi Hutner, "Revisioning the Female Body: Aphra Behn's *The Rover*, Parts I and II". En: *Rereading Aphra Behn. History, Theory, and Criticism*. Charlottesville: University Press of Virginia, 1993, pp. 102-120.

⁷ John Loftis, *The Spanish Plays of Neoclassical England*. New Haven and London: Yale University Press, 1973, p. 30.

llamando *The City Heresie* a la obra *The City Heiress*, esto es, *La urbana herejía* en lugar de *La urbana beredera*, por las connotaciones sexuales en las obras de Behn.

Además de *The City Heiress*, Behn dotó a sus obras de una fuerte carga política, siendo ejemplo de esto *The Feign'd Curtizans*, *The Roundheads* o *Sir Patient Fancy*. En ellas, se critican los valores puritanos por su hipocresía y materialismo, además del dogmatismo religioso y su condena de los placeres. Aphra Behn muestra en sus obras no sólo los conflictos más en boga en la época, retratando personajes reconocidos por el público, también sabe imprimirles una trascendencia para llevarlos a la universalidad. Con el epílogo de *Romulus and Herselia* en el que atacaba al aspirante protestante al trono, el Duque de Monmouth, nuestra autora sufriría diversas formas de persecución, aunque la evolución del pensamiento sobre el teatro coincidiera plenamente con los cambios producidos en el drama.

Debido al agotamiento de las formas teatrales y al cambio en el gusto del público, junto con la petición de reformas sociales para el drama por su alto contenido sexual y sus reiteradas recaídas en lo burdo, la escena entra en decadencia. En ese declive, y cuando el teatro empieza a perder audiencia, Behn prueba suerte con la narrativa, que se encontraba en sus comienzos, considerándosela pionera en la utilización de las recién introducidas técnicas. El hecho de probar fortuna en un nuevo género suponía estar muy al corriente de las últimas tendencias literarias del momento, además de poseer un gran conocimiento de la situación literaria de la tradición y de su tiempo. También exigía tener un instinto fuera de lo común para sumarse a los cambios y una valentía para asumir todos los riesgos que la novel estrategia conllevaba. Tras pasar en el siglo XVIII y XIX en su valoración por las horas más bajas, el teatro de la Restauración comienza a ser defendido hoy por numerosos autores por su fuerte crítica social, y por ser fiel reflejo de aquella época.

En su época Behn participó activamente no sólo en la vida literaria, sino también en las intrigas políticas que marcaron todo el siglo XVII en Inglaterra. En poco más de 50 años, hubo dos revoluciones, dos reyes depuestos y uno ejecutado, en medio de luchas religiosas y políticas de alcance hasta nuestros días, en las que Aphra Behn tomó partido luchando por sus convicciones, que reflejaría en sus obras y en su poesía. Se declaró ferviente *Tory*, que para ella significaba estar contra las convenciones sociales, la hipocresía del doble lenguaje social, el dogmatismo religioso y, sobre todo, contra las ataduras que se imponían a las mujeres. Por su resolutiva toma de conciencia no dudó en poner su escritura al servicio de sus ideales e intereses en un mundo no exento de misoginia. No olvidemos que se criticaba abiertamente a la mujer por su participación en la vida literaria, y tampoco se aceptaban sus aspiraciones a la

gloria y a la fama. También suscitaba escándalo el que una mujer escribiera por dinero, por lo que a Aphra Behn era comparaba frecuentemente con una prostituta debido a la mentalidad de su tiempo. Sin embargo, el clima de mayor libertad en la Restauración posibilitaría temáticas tan atrevidas y, en muchos casos, tabúes en todos los géneros. Behn, participante de esa relajación de costumbres por su defensa del placer y del divertimento, fue incluso identificada con sus creaciones. Era motivo suficiente para que Montague Summers⁸ saliera en su defensa, porque, según él, no ha habido nunca mayor error popular que confundir a un autor con sus personajes.

2. Su poesía amorosa

Inmediatamente después de John Dryden, Aphra Behn es la autora más prolífica de la Restauración, pues al igual que su obra dramática y narrativa, su poesía es verdaderamente ingente. Muchos de sus poemas aparecen cantados por los personajes de sus obras de teatro y tienen una directa relación con los temas candentes de la época. Es de señalar que la poesía todavía no había conquistado la esfera de la expresión de los propios sentimientos, sino que contenía un discurso compartido por la audiencia, muy cercano a los acontecimientos sociales y políticos, incluidos los escándalos que estallaban o los rumores que surgían.

Los poemas, particularmente las baladas y las sátiras, se colgaban en tabernas y cafés, participando así en la creación de opinión, además de convertirse en una forma de intervención en la vida pública. Estas composiciones circulaban en manuscritos o en antologías impresas, por lo que podían coexistir en diferentes versiones, incluso podían ser atribuidas erróneamente a otros autores, especialmente las escritas por mujeres, puesto que bajo autoría masculina entraban en los circuitos literarios con mayores garantías⁹. Ésto ocurrió con numerosos textos poéticos de Aphra Behn como

⁸ Montague Summers, *The Works of Aphra Behn*. Vols. VI. London: William Heineman/Stradford-on-Avon, A. H. Bullen, 1915, pp. 413-38.

⁹ Los estudios poéticos de mayor interés para el estudio de la poesía de la autora son los siguientes:

-Carol Barash, "Behn's Erotic Poetry". En: Christopher Fox, *Teaching Eighteenth Century Poetry*. New York, 1990, pp. 159-176 (breve estudio sobre la poesía erótica de Behn).

-Bernard DUYFHUIZEN, "That Which I Dare Not Name: Aphra Behn's 'The Willing Mistress'". En: *English Literary History*, 1991, pp. 63-82 (importante aportación sobre la metamorfosis de un poema de Behn).

- Judith K.Gardiner, "Liberty, Equality, Fraternity: Utopian Longings in Behn's Lyric Poetry". Ed. Hutner, 1993, pp. 273-300 (buen trabajo de acercamiento a la poesía de Aphra Behn).

por ejemplo “On a Juniper Tree, cut down to make Busks”, o “On the Death of Mr. Grinhill, the Famous Painter”, que sufrieron la problemática de las variantes. Otros como “The Disappointment” también padecieron los avatares de la época y durante mucho tiempo se pensó que había sido escrito por el Conde de Rochester al aparecer en la antología *Poems on Several Occasions by the Right Honourable the E. of R.* (1680), compilada por él mismo.

La poesía de Aphra Behn se publicaría como prólogo o epílogo de sus obras de teatro y fue recogida en diferentes antologías que ella misma realizó como *The Covent Garden Drolery* (1672), *A Collection of Poems written upon Several Occasions* (1673) o *Poems upon Several Occasions*, conocida por sus siglas *PSO* (1684). También editaría poemas de otros autores y participaría en compendios de traducciones propias como en *Miscellany, Being a Collection of Poems by several Hands* (1685), que incluye las máximas de La Rochefoucauld. Los poemas de Behn se insertarían asimismo en diversas recopilaciones hechas por otros autores como el mismo Conde de Rochester o Charles Gildon, ésta ya después de la muerte de Aphra Behn. Existen, además, diversas versiones de sus composiciones como *Astraea's Book*, un manuscrito de la poesía satírica de la década de 1680 que se conserva escrito por diversas manos, una de ellas probablemente perteneciente a Behn, y finalmente, su último compendio parece ser *Lycidus...Together with a Miscellany of New Poems by several Hands* (1688). El estudio de la poesía de Behn se complica debido a la aparición de más de una versión de los poemas y por la dificultad para verificar la autenticidad del texto. Asimismo, las extravagancias tipográficas de la Restauración y el exceso de letras mayúsculas y cursivas merman una incursión con claridad en los textos, que se han sometido a distintos intentos de modernización por parte de autores como Montague Summers o Janet Todd.

En su extensa obra poética Aphra Behn trataría una gran variedad de géneros, desde las baladas a los panegíricos, así como la elegía, la sátira o la oda al estilo pindárico (introducida en Inglaterra por Cowley), pero nunca se le ha

-Dorothy Merman, “Women Becoming Poets: Katherine Philips, Aphra Behn, Anne Finch”. En: *English Literary History*, 1990 (estudio sobre diferentes poetas coetáneas de Aphra Behn, todas ellas de linaje noble, en contraste con su ascendencia plebeya).

-Jessica Munns, “‘But to the touch were soft’: Pleasure, power and impotence in ‘The Disappointment’ and ‘The Golden Age’”. En: *Aphra Behn Studies*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996, pp. 178-96 (buen análisis de dos poemas importantes de la autora).

-Janet Todd, *Aphra Behn Studies*. Cambridge, 1996 (la introducción incluye un breve estudio sobre la poesía de Aphra Behn, además de variados artículos de especialistas sobre sus restantes obras).

-S. J. Wiseman, *Aphra Behn: Writers and Their works*. Plymouth: Northcote House & British Council, 1996 (algunas reflexiones poéticas interesantes).

conocido una incursión en el soneto. A pesar de esta diversidad, es posible agrupar su poesía, por una parte en torno a su temática amorosa, y por otra los poemas de tema político y de circunstancias, aunque en numerosas ocasiones éstos se superponen, como sus baladas de temas políticos dedicadas al Duque de Monmouth. Según S. J. Wiseman¹⁰ el nexo más importante entre la poesía política y sexual de Behn es la facilidad para establecer una retórica poética que le permite controlar la comprensión del lector en cualquier situación y, por tanto, persuadirle para que la valore según su código ideológico, político o moral. Seguramente producto de la conexión tan cercana con el público del teatro para el que estaba pensado la recepción de los poemas, Behn es capaz de desplegar una poderosa facultad de convicción en su discurso para introducir al lector en su mensaje.

En la poesía amorosa de Aphra Behn se pueden encontrar todos los elementos pertenecientes a la poesía pastoril, insertándose en la tradición horaciana y petrarquista. Los protagonistas del argumento de amor tradicional son la pastora, siempre bella y cruel, y el pastor juega el papel de ser sintiente, que recuerda los momentos gozosos con la amada, o lamenta desesperado los avatares de ese amor. La expresión del sentimiento amoroso, fruto de la introspección del yo poético masculino se desarrolla generalmente en un entorno estilizado y con un lenguaje basado en el ornato de la elocución. Los asuntos de la poesía pastoril tratan el lamento por la felicidad perdida, por el desdén, el lloro por la muerte de la amada o la descripción del tormento por los celos, siempre en un lugar ameno, esto es, en un escenario en el que el paisaje bucólico será sede para las cuitas de amor.

La ausencia de la amada es otra de las causas del llanto constante de la voz del varón porque en realidad, todos los personajes encarnan o hablan de la casuística del amor. El pastor en un contexto apacible se transforma en un “herido yo” que descarga todas sus emociones. El paisaje será testigo del dolor del “yo poético masculino”, que se convertirá en un mudo interlocutor de sus quejas. Las referencias mitológicas también adquieren una importante funcionalidad literaria, ya que en las obras los personajes se mezclarán con Faetón, Orfeo o Ícaro, e incluso se insertarán pasajes ovidianos como el de Apolo y Dafne. Todo ello para expresar temáticas esenciales como el paso inexorable del tiempo, la brevedad de la vida o la futilidad de las ambiciones humanas. En los poemas de Aphra Behn es la ninfa o pastora la que sufre el desengaño del amor no correspondido o el desdén del galán. La pastora soporta todas las penalidades del amado, que en no pocas ocasiones es un mujeriego. Se

¹⁰ S. J. Wiseman, *Aphra Behn: Writers and their works*. Plymouth: Northcote House & British Council, 1996, p. 12.

puede afirmar que Behn utiliza la misma nomenclatura que Lope, Aldana o Acuña, y por sus poemas reconocemos a Filis, Damón o Estrefón. Se representa la ficción amatoria como una batalla entre sexos, pero mientras en la poesía pastoril de filiación masculina el personaje de la pastora suele ser pasivo, en el caso de la poesía de Behn el personaje femenino es activo, luchando por el control de la relación. Y es que para Aphra Behn el deseo es una fuerza irresistible y en el intento por controlar ese impulso dominador se producen los sentimientos contradictorios que trata en numerosos poemas. En “Song. On her Loving two Equally” el doble amor le produce a la amada una desazón tal, que considerándolo una enfermedad clama por la curación. La indecisión en la elección de amante expresado en este poema, en el que la volubilidad se convierte en el rasgo estelar atribuido a la conducta sexual y amorosa de la mujer durante tantos siglos, le granjearía a Behn una automática identificación con su persona, y no es extraño que alimentara aún más el tópico sobre la caprichosa conducta femenina. Con este poema es posible que se reforzara aún más su fama de disoluta, y puesto que se le atribuían numerosos amantes, se ha intentado identificar a estos en sus poemas: Licidas, Lisander, Filaster, Amintas o Alexis son algunos de los nombres poéticos escogidos por ella, y todos son transformados en jóvenes atractivos e irresistibles, caracterizados con todos los elementos del pastor literario: el sayo, el cayado, la gaita o la flauta. Amintas o Licidas son los más cercanos a John Hoyle (1641-1692), el amante más cierto y veraz de todos cuantos se le han atribuido. Mr. Hoyle, que perteneció a su círculo literario, era un abogado de mala reputación, que supuestamente murió en una reyerta de un navajazo en el vientre, y con el que Behn tuvo una relación amorosa alrededor de 1670. Unas veces el tal Mr. J. H. aparece citado con nombre literario y otras con sus iniciales como en “Our Cabal”, o en “A Letter to Mr. Creech at Oxford, Written in the last great Frost”.

Precisamente la veleidad con la que son acusadas las mujeres le da pie a Behn para crear otro de los poemas importantes de esta antología “To Alexis in Answer to his Poem against Fruition. Ode”. Como expone en el título se trata de una respuesta al poema “A Poem against Fruition written on the Reading in Mountain’s Essay”, compuesto por Alexis. El poema alude al texto de Michel de Montaigne: “Que le désir s’accroît par la malaisance”¹¹, con la que expresaba

¹¹ Cito algunas de las frases utilizadas por Montaigne:

“Il en va ainsi dans tout: la difficulté donne du prix aux choses.”

“Nous interdire quelque chose, c’est nous en donner envie. Et nous l’abandonner tout à fait, c’est nous amener à la mépriser. Le manque et l’abondance aboutissent au même inconvénient.”

la idea de que cuanto más impedimentos se encuentran en la consecución de los deseos, más se intensifican éstos; pero obviamente, Montaigne se vuelca menos en el deseo sexual. En el poema de Alexis el argumento es que el deseo nos desvía de la posibilidad de satisfacción en el presente y, cuando se logra el objetivo se pierde el poder de atracción. Además en éste el término hombre es considerado humanidad y tampoco se refiere exclusivamente al deseo sexual.

Behn responde con un ataque a la actitud contradictoria del hombre ante el logro del deseo, puesto que si hay concesión sexual, el hombre deja de interesarse por la relación amorosa. Aphra Behn carga las tintas sobre el varón y sus relaciones con el otro sexo, ayudándose de toda la misoginia de la época que caracterizaba a la mujer de veleidosa. Behn utiliza ese mismo defecto y acaba por achacárselo al hombre, argumentando que es congénito y no habrá forma posible de arreglarlo por las primitivas características del varón: “salvaje”, “sin fe” y “nómada”. Para finalizar advierte a la mujer que si quiere conseguir algunos logros del deseo masculino tenga en cuenta su máxima: “una vez logrado el objetivo, él nunca más se interesa”. También destaca en este poema la referencia religiosa al “Ser Supremo”, tan escasa en su poesía a pesar de su profesado catolicismo, aludiendo a Dios como único ser constante. En aquel tiempo esta comparación no dejaría de sonar herética en su boca por su reputación.

“To Alexis in Answer to his Poem against Fruition. Ode” tiene ciertas similitudes con el famoso poema “Hombres necios que acusáis” de Sor Juana Inés de la Cruz, coetánea de Behn. Aunque no existen pruebas de que ambas se conocieran o de que hubieran mantenido contacto, las dos escritoras fueron populares en su tiempo y conscientes de las mismas problemáticas sobre el signo mujer. Llegaron a idénticas conclusiones y las expresaron en sus escritos. Analizaron al “Otro” desde una perspectiva de compromiso con su sexo y con el arte, con ambos por igual.

Uno de los poemas más reproducidos de Aphra Behn es “Song. Love Armed”, que tiene su origen en el poema “Trionfi” de Petrarca, publicado al comienzo de su única tragedia *Abdelazar* (1676). La consideración de este poema por parte de la crítica se debe a la alegoría que describe, el Amor presidiendo su cortejo, investido de omnipotentes poderes. Presentado como

En el amor: “À quoi sert l’art de cette pudeur virginale, cette froideur réservée, cette mine sévère, cette ignorance ostensible des choses que les femmes connaissent mieux que nous qui les en instruisons, sinon pour accroître notre désir de vaincre, de dominer, et de faire plier devant nos appétits toute cette cérémonie, et tous ces obstacles?”

poderoso creador triunfante, tiránico en sus maneras, armado por los mismos amantes, en el que los corazones no consiguen intercesión. Es personificado como un amor caprichoso con sus vasallos, capaz de destruir incluso el mundo. En un análisis de los elementos que va tomando de la pareja de amantes se observa que de la dama obtiene sólo la parte débil: lágrimas, suspiros y miedos; mientras que de él necesita los dardos, la crueldad y el orgullo, es decir, lo considerado varonil. En su reivindicación del deseo femenino Behn destaca que fue de ella de quien necesitaba el deseo, al parecer tan potente como para poder incluso aniquilar el orbe, contrastando con el pensamiento más común de la época, por el cual la mujer no podía ser poseedora de éste. En su introspección sobre el deseo femenino Behn deja constancia de que puede ser tan poderoso como el del hombre y que en esa lucha de fuerzas amorosas sale siempre victorioso el varón, mientras que la vencida es la doncella con clara frecuencia. El corazón masculino sale triunfante y la mujer es perjudicada. No hay, por tanto, igualdad en las consecuencias que ese amor inflige en los dos amantes, con desventaja para el sexo femenino, que parece el motor de este poema. Se presenta aquí la denuncia de que tampoco en el amor puede ser igualitaria la situación de la mujer.

En su poesía amorosa y erótica explora la diversidad de la relación, no sólo entre heterosexuales, se ocupa también de las homosexuales, incluso las caras más ocultas del sexo. Según Salzman¹² en el poema “To the Fair Clarinda, Who Made Love to Me, Imagined more than Woman”, Behn “ofrece una posible solución lésbica a los problemas sexuales del depredador macho de la Restauración”: la Bella Clarinda, que es la representación de la bisexualidad, es descrita en el poema como mitad varón, mitad mujer, con todos sus atributos. La figura masculina, poseedora de una serpiente escondida, representa el miembro masculino, cuya utilización era muy frecuente en la época. Behn también hace referencia mitológica obligatoria como símbolo bisexual al ya tradicional Hermes y Afrodita. En este poema Behn parece reconocer su ambivalencia sexual.

Entre los poemas de especial importancia es notable “The Disappointment”, texto de 14 estrofas de rima consonante. Cada una de ellas consta de nueve versos en tetrámetros yámbicos y un cierre en pentámetros

¹² Paul Salzman, *Oroonoko and Other Writings*, Oxford, Oxford University Press, 1994, p. xviii. También lo repite en “Aphra Behn: poetry and masquerade”. En: *Aphra Behn Studies*. Cambridge, 1996, p. 111:

...which offers a potential lesbian solution to the Restoration male sexual marauder.

yámbicos, traducidos en endecasílabos y alejandrinos en las diversas traducciones que hemos realizado de la obra de Behn. Los dos cuartetos y el pareado final riman ABBACDDCEE. Durante mucho tiempo se atribuyó este poema al Conde de Rochester, como hemos dicho, porque apareció por primera vez bajo su firma en su famoso compendio de 1680, hasta que finalmente se deshizo el equívoco al publicarse bajo el nombre de Aphra Behn en *Poems upon Several Occasions* (1684). La originalidad de este poema proviene de su temática: el fallo del varón en el acto sexual y la gran decepción de la amante engañada por el mito masculino de infalibilidad, huyendo al final de los brazos del galán. La importancia del poema radica en que la narradora es mujer y toma partido por la amante desengañada. Ya otros autores habían tratado este tema como Ovidio y Jean Bénédict de Cantenac, pero obviamente el narrador era masculino y nunca la posición era tan clara a favor de la mujer. Por ello, podemos considerar a Aphra Behn pionera en el uso del sujeto lírico femenino y en la defensa de este punto de vista.

Una pequeña muestra de la poesía amorosa de Aphra Behn puede servir de ejemplo de la calidad de su obra amorosa, se trata del poema AN ODE TO LOVE:

I

Dull Love no more thy Senceless Arrows prize,
Damn thy Gay Quiver, break thy Bow;
'Tis only young Lysanders Eyes,
That all the Arts of Wounding know.

II

A Pox of Foolish Politicks in Love,
A wise delay in Warr the Foe may harme:
By Lazy Siege while you to Conquest move;
His fiercer Beautys vanquish by a Storme.

III

Some wounded God, to be reveng'd on thee,
The Charming Youth form'd in a lucky houre,
Drest him in all that fond Divinity,
That has out-Rivall'd thee, a God, in Pow'r.

IV

Or else while thou supinely laid
Basking beneath som Mirtle shade,
In careless sleepe, or tir'd with play,
When all thy Shafts did scatterd ly;

BALBINA PRIOR BARBARROJA

Th'unguarded Spoyles he bore away,
And Arm'd himself with the Artillery.

V

The Sweetness from thy Eyes he took,
The Charming Dimples from thy Mouth,
That wonderous Softness when you spoke;
And all thy Everlasting Youth.

VI

Thy bow, thy Quiver, and thy Darts:
Even of thy Painted Wings has rifled thee,
To bear him from his Conquer'd broken Hearts,
To the next Fair and Yeilding She¹³.

¹³ El lector de español se hará una composición de lugar más exacta de la poesía de la autora tratada si incluimos la traducción: en verso blanco (alejandrinos y endecasílabos) y sin rima:

I

Triste amor, no te premien tus estúpidas flechas,
maldice tu aljaba y destroza tu arco;
solo los ojos del joven Lisander
todas las artes de herir conocen.

II

Un azote de loca política en amor,
una sabia demora daña en guerra al rival:
y mientras con desidia inicias la conquista,
su más fiera belleza vence como tormenta.

III

Algún herido dios, para de ti vengarse,
creo en buena hora al encantador joven,
invistiéndolo al tiempo de divinidad afable,
y a ti, que eres un dios, en poder ventaja.

IV

Y mientras tú estabas descansando tendido,
disfrutando del sol a la sombra del mirto,
en descuidado sueño, o cansado del juego,
cuando todos tus dardos yacían dispersados,
el botín sin custodia te fue arrebatado,
y con la artillería se armó hasta los dientes.

V

Se llevó la dulzura de tus ojos,
los graciosos hoyuelos de tu boca,
la suavidad sublime cuando hablas
y toda tu eterna juventud.

VI

Tu arco, tu aljaba y tus dardos,

Conclusiones

Beneficiada por la eclosión de los denominados “Estudios de Género”, la figura de Aphra Behn ha ido adquiriendo una importancia cada vez mayor en la literatura anglosajona, y fundamentalmente en el campo de la poesía. Si estos estudios han revitalizado a autoras de todo tipo, todas ellas tenidas en gran demérito, en el caso de nuestra autora está plenamente justificado, ya que la calidad de su obra es innegable. Que a ello haya contribuido también el atractivo de su figura como personaje literario y social no disminuye un ápice el mérito de la calidad de Aphra Behn, aunque su poesía necesita aún de varios estudios que la encumbren al lugar que merece por su propia calidad.

El hecho de que la crítica haya prestado mucha más atención a las poetisas que pertenecen al *establishment*, como ocurre por ejemplo con Katherine Philips¹⁴, no ha supuesto un retroceso para nuestra autora, que curiosamente se ha visto favorecida por ello, ya que cada una ha quedado como modelo de una clase social diferente y exponente de distinta tendencia poética, beneficiando a las dos este “enfrentamiento”, que ha propiciado muchos más estudios por parte de los analistas de la poesía inglesa del siglo XVII.

Por lo que concierne a las formas poéticas de la época en la que escribe Behn, se puede afirmar que las dominó todas ellas¹⁵, así como que en poesía amorosa se la puede insertar en la tradición horaciana y petrarquista, ya que se sumó a la poesía bucólico-pastoril, cuya temática habitual tanto en literatura, pintura y teatro suele ambientarse en lugares naturales rústicos como bosques y montañas, en cercanía de prados y agua. Sus diálogos de temática amorosa y disputas son protagonizadas por pastores, a veces encubriendo personajes o historias de amor reales¹⁶.

Las *Bucólicas* de Virgilio renovarían el género con la égloga, pero sus pastores no son criaturas rústicas e ignorantes, sino seres refinados, que hablan de poesía, música y mitología. Este perfil es el que posee una mayor

hasta tus coloreadas alas te ha arrebatado,
para que guiarse pueda entre almas destrozadas,
y conquiste a la próxima y complaciente dama.

¹⁴ Los poemas de Katherine Philips dedicados a elogiar la vida conyugal y familiar pertenecen sin duda a una corriente de loa patriarcal, que ha aunado a buena parte de familias poéticas. Elogios como los provenientes de Gould, del Reverendo Dr. Burnet y de todos aquellos que golpearon a Behn duramente con sus invectivas, sin embargo fueron plenamente coincidentes en Philips.

¹⁵ A pesar de ello, no se le conoce ningún soneto, ya que este estaba en sus horas bajas, tras la eclosión de Shakespeare y Donne sobre todo en el siglo XVI.

¹⁶ Lo que en la literatura española dio lugar a géneros como el idilio, la égloga, la serranilla, la pastorela, la égloga dramática o farsa pastoril y la novela pastoril o bucólica, equivaldría posiblemente al modo renacentista *pastoral*, siendo *The Countess of Pembroke's Arcadia* de Sir Philip Sidney.

correspondencia con la poesía de Aphra Behn, porque constituye un universo exclusivamente poético, más cercano al cortesano y al selecto mundo donde predomina lo ingenioso, lo delicado, lo exquisito y una cuidada elaboración formal. En sus textos poéticos se examina la naturaleza de la autoridad en las relaciones amorosas, siendo consciente de que no se trata de un equilibrio de fuerzas, sino que se entiende como la supremacía de uno de los contendientes sobre el otro, generalmente el masculino. Ella tratará de subvertir la visión tradicional que muestra la hermosura como la única cualidad en el retrato de la dama; así, si los valores convencionales que suelen imperar en el personaje femenino son la prudencia, el recato, la decencia y la honestidad, las mujeres de los poemas de Aphra Behn ya expresan un atrevimiento hasta entonces inimaginable, que conduce a la autora a equipararlos en todo al sexo contrario, y fundamentalmente en los que alude implícitamente a la cuestión sexual, no temida ni evitada por la escritora, sino buscada y plasmada en sus poemas. En esa característica se diferencia de todas las demás poetisas de su tiempo, debiendo pasar muchas décadas y algunos siglos para que esa asunción no tuviera consecuencias literarias para quien la defendía a través de sus personajes.

Referencias bibliográficas

- ALTABA-ARTAL, Dolores, *Aphra Behn's English Feminism: Wit and Satire*. London: Associated University Presses, 1999.
- ANDREADIS, Harriette, "Writers Transgressing: Margaret Cavendish and Aphra Behn". En: *Sappho in Early Modern England: female same-sex literary erotics, 1550-1714*. Chicago: University of Chicago Press, 2001, pp. 83-91.
- , "The Political Possibilities of Desire: Teaching the Erotic Poems of Behn". En: *Teaching Eighteenth Century Poetry*. New York: AMS Press, 1990, pp. 159-176.
- BARASH, Carol, "Behn's Erotic Poetry". En: *Teaching Eighteenth Century Poetry*. New York: 1990.
- BEHN, Aphra, "A Paraphrase on Onenone to Paris". En: *Ovid's Epistles, Translated by Several Hands*. London: Jacob Tonson, 1680.
- , *Poems upon Several Occasions: With a Voyage to the Island of Love. By Mrs. A. Behn*. London: R. Tonson and J. Tonson, 1684.
- , *Love-Letters Between a Nobleman and His Sister*. London: Randal Taylor, 1684.
- , *Miscellany, Being a Collection of Poems by Several Hands. Together with Reflections on Morality, or Seneca Unmasked*. London: J. Hindmarsh, 1685.
- , *Miscellany Poems upon Several Occasions*. Edited by Charles Gildon. London: Printed for Peter Buck, 1692.

- , *Poems upon Several Occasions; with a Voyage to the Island of Love. Also the Lover in Fashion, being an account from Lycidus to Lysander, of his Voyage from the Island of Love. By Mrs. A. Behn. To which is added a Miscellany of New Poems and Songs, by several hands. The Second Edition.* London: Printed for Francis Saunders, 1697.
- , *Aphra Behn. Selected Poems.* Ed. Malcolm Hicks. Manchester: Carcanet Press, 1993.
- , *The Poems of Aphra Behn. A Selection.* Ed. Janet Todd. New York: New York University Press, 1994.
- , *Las fábulas del deseo y otros poemas.* Ed. Balbina Prior. Madrid: Sial/Fugger, 2004.
- , *The Female Wits: women playwrights on the London Stage.* Ed. Fidelis Morgan. London: Virago, 1981, 1989.
- , *The Meridian Anthology of Early Women Writers. British Literary Women from Aphra Behn to Maria Edgeworth, 1660-1800.* Ed. Katharine M. Rogers & William McCarthy. New York: Meridian, 1994.
- , *The Works of Aphra Behn.* Ed. J. Todd. London: William Pickering, 1992-6.
- , *The Works of Aphra Behn.* Ed. Montague Summers. Vols. I-VI. London: William Heineman/Stradford-on-Avon, A. H. Bullen, 1915.
- BOEHRER, Bruce Thomas, “Behn’s ‘Disappointment’ and Nashe’s ‘Choise of Valentines’: Pornographic Poetry and the Influence of Anxiety”. En: *Essays in Literature*, 16.2, Florida State University, 1989, pp. 172-187.
- CUDER, Pilar; LUÍS-MARTÍNEZ, Zenón; PRIETO-PABLOS, Juan A., *The Female Wits. Women and Gender in Restoration Literature and Culture.* Huelva: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva, 2006.
- DIAMOND, Elin, “Gestus and Signature in Aphra Behn’s *The Rover*”. En: *The Passionate Shepherdess. Aphra Behn 1640-89.* London: Jonathan Cape, 1997.
- DUYFHUIZEN, Bernard, “That Which I Dare Not Name: Aphra Behn’s ‘The Willing Mistress’”. En: *English Literary History*, 1991.
- DRYDEN, John, *The First/Six Part of Miscellany Poems. Containing Variety of New Translations of The Ancient Poets. By the Most Eminent Hands. Published by Mr. Dryden.* London: Jacob Tonson, 1684-1727.
- FERGUSON, Margaret W., “Feathers and Flies: Aphra Behn and the seventeenth-century trade in exotica”. En: *Subject and Object in Renaissance Culture.* Cambridge: Cambridge University Press, 1996, pp. 235-259.
- FIGUEROA Dorrego, Jorge, *Aphra Behn (1640-1689).* Madrid: Ediciones del Orto, 1999.

- GARDINER, Judith K., "Liberty, Equality, Fraternity: Utopian Longings in Behn's Lyric Poetry". En: *Rereading Aphra Behn: History, Theory, and Criticism*. Edited by Heidi Hutner. Charlottesville: University Press of Virginia, 1993.
- GOREAU, Angeline, *Reconstructing Aphra. A Social Biography of Aphra Behn*. Oxford: O.U.P., 1980.
- GREER, Germaine, *The Uncollected Verse of Aphra Behn*. Essex: Stump Cross Books, 1989.
- HAHN, Emily, *Aphra Behn*. London: J. Cape, 1951.
- HUTNER, Heidi, "Revisioning the Female Body: Aphra Behn's *The Rover*, Parts I and II". En: *Rereading Aphra Behn. History, Theory, and Criticism*. Charlottesville: University Press of Virginia, 1993, pp. 102-120.
- JERROLD, Walter & Claire, "Aphra Behn: The Incomparable Astrea". En: *Five Queer Women*. New York, London, Paris: Brentano's Ltd., 1929, pp. 1-83.
- LOFTIS, John, *The Spanish Plays of Neoclassical England*, New Haven and London: Yale University Press, 1973.
- MERMAN, Dorothy, "Women Becoming Poets: Katherine Philips, Aphra Behn, Anne Finch". En: *English Literary History*, 1990, pp. 102-34.
- MUNNS, Jessica, "But to the touch were soft': Pleasure, power and impotence. En: 'The Disappointment' and 'The Golden Age'". En: *Aphra Behn Studies*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.
- O'DONNELL, Mary Ann, *Aphra Behn: An Annotated Bibliography of Primary and Secondary Sources*. New York/London: Garland Publishing, Inc., 1986.
- OVIDIO NASÓN, Publio, *Cartas de las heroínas*. Madrid: Editorial Gredos, 1994.
- , *Heroides*, ed. y trad. James G. Frazer. London: Loeb Classical Library, Heinemann, 1931.
- PRIOR, B., "'Decepción'/'The Disappointment'". En: *Extramuros*, n.º 13, Granada, 1999, pp. 38-40.
- , "La conciencia de género a través de los textos que tratan el matrimonio de conveniencia, independientemente de la época, sexo o procedencia: Cervantes (1547-1616), Aphra Behn (1640-1689), William Congreve (1670-1729)". En: *Cervantes y el ámbito anglosajón*. Madrid: Sial/Trivium, 2005, pp. 406-418.
- SACKVILLE-WEST, Vita, *Aphra Behn: The Incomparable Astrea*. London: Gerald Howe Ltd., 1927.
- SPENCER, Jane, *Aphra Behn's Afterlife*. Oxford: 2001.
- TODD, Janet, *Aphra Behn*. London & Hampshire: Macmillan Press Ltd., 1999.
- , *Aphra Behn Studies*. Cambridge: 1996.
- , *The Cambridge Companion to Aphra Behn*. Cambridge, UK/New York: Cambridge University Press, 2004.

Aproximación a la figura de Aphra Behn: su poesía amorosa

- , *The Critical Fortunes of Aphra Behn*. Columbia: Camden House, 1998.
- , *The Secret Life of Aphra Behn*. London: 1996.
- , *The Sign of Angellica. Women, Writing, and Fiction, 1660-1800*. London: Virago, 1989.
- TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios, “A propósito de las escritoras inglesas en el siglo XVII: una nueva Mirada sobre Aphra Behn”. En: *Escritoras y pensadoras anglosajonas. Otras voces y otras lecturas (Siglos XVII al XX)*. Sevilla: Arcibel Editores, 2008, pp. 15-38.
- WOODCOCK, George, *Aphra Behn: The English Sappho*. Montreal & New York: Black Rose Books, 1989.